

Revue *Horizons Maghrébins*,

Le droit à la Mémoire n° 61

L'héritage de l'Espagne des trois cultures :

musulmans, juifs et chrétiens

Mohammed Habib Samrakandi,

sous la direction scientifique d'Isabelle Touton & Yannick Llored

(Presses Universitaires du Mirail)

HORIZONS MAGHRÉBINS
LE DROIT À LA MÉMOIRE



L'HÉRITAGE DE L'ESPAGNE DES TROIS CULTURES
MUSULMANS, JUIFS ET CHRÉTIENS

INVITÉ DU NUMÉRO: L'ARTISTE ESPAGNOL CYRIL TORRES

25^e année - N° 61 / 2009 - Presses Universitaires du Mirail

<http://w3.pum.univ-tlse2.fr/~no61-L-heritage-de-l-Espagne-des~.html#>

Pour célébrer le vingt-cinquième anniversaire de sa création, la revue toulousaine *Horizons Maghrébins, le droit à la mémoire*, a choisi de consacrer son 61^{ème} numéro à *l'héritage de l'Espagne des trois cultures*, optant pour évoquer la fameuse *convivencia* médiévale entre juifs, chrétiens et musulmans, aussi appelés *gens du Livre*. Or, comme le souligne Mohammed Habib Samrakandi, directeur de la publication, ce sont aussi les difficultés inhérentes à un autre type de *convivencia* ou cohabitation, celle découlant de l'immigration maghrébine en France, qui avaient suscité les premières réflexions mises en avant par les initiateurs de la revue. Son directeur nous rappelle que les membres fondateurs « posaient, en 1984, la délicate question, encore d'actualité : comment vivre en tant qu'*hôte minoritaire* dans le creuset républicain français ? ». Et il me semble précisément que se rafraîchir la mémoire concernant la réalité d'un territoire ayant exercé une forme toute particulière de cohabitation de par le passé peut être extrêmement bénéfique dans une Espagne dont la longue période de dictature a retardé le phénomène d'immigration, entre autres d'origine maghrébine, qui est bien souvent au cœur des enjeux et débats de la société espagnole actuelle.

À la suite de l'éditorial de M. Habib Samrakandi et de l'introduction d'Isabelle Touton et Yannick Llored, la revue propose six grandes thématiques de réflexion se déclinant comme suit : *coexistence et identités des trois cultures dans l'Espagne médiévale ; circulation et confrontation des textes du Moyen Âge au Siècle d'Or ; les Morisques : histoire et littérature au Siècle d'Or ; les Juifs Sépharades et l'Espagne : représentation et réécritures (XIXe - XXe siècles) ; l'héritage de l'Espagne des trois cultures dans le roman (XVIIIe - XXe siècles) ; l'histoire culturelle au présent : cohabitations, métissages et mémoires*. C'est ainsi un total de vingt contributions qui peuplent ce numéro auquel ont apporté leur concours les auteurs suivants : Francisco Márquez Villanueva, Christine Mazzoli-Guintard, Marie-Christine Bornes-Varol, Luis Manuel Girón Negrón, Xavier Casassas Canals, Émilie Picherot, Juan Goytisolo, André Stoll, Florence Clerc, Paloma Díaz-Mas, Eva Touboul-Tardieu, Ana Stulic-Etchevers, Frédéric Sounac, Yannick Llored, Samira Tachattahte Bahdad, Michel Gironde, Nicola Guilmour, Alicia Fernández García, Verónica Rivera Reyes et Nathalie Bléser. Les réflexions de ces auteurs partagent les pages de la publication avec la « bibliothèque de la revue » où Jean-François Clément livre un compte-rendu de lecture de l'ouvrage de Yannick Llored *Juan Goytisolo, le soi, le monde et la création littéraire* aux côtés d'un rappel des publications de la revue en rapport direct avec la thématique de ce numéro. La revue fait également la part belle à la création artistique et littéraire en nous offrant un cahier couleur de l'artiste Cyril Torres qui présente des collages alliant photographies, dessins et portraits

contemporains aux côtés d'objets ou de symboles anciens, et enfin une nouvelle inédite en français (dans sa traduction de l'espagnol livrée par Quitterie Duboscq) de Luis García Jambrina : *La véritable histoire du Quichotte* où l'on pénètre fasciné dans une Tolède souterraine qui abrite les descendants de Morisques ayant un grand secret à révéler au narrateur. Celui-ci est pris dans une espèce de spirale spatiotemporelle que l'on devine également identitaire. Il est happé par un monde brouillant les pistes entre réalité et fiction, à l'image même de certaines manœuvres littéraires cervantines...

Or Cervantès est très présent dans l'ensemble de la publication, par le biais de réflexions sur les possibles interprétations du nom du fameux Cide Hamete Benengeli, mais aussi sur ses véritables rapports aux Musulmans et Morisques et sur sa maîtrise dans l'art de l'artifice ou sur ses invitations voilées de minorités dans des écrits filtrés par les tribunaux inquisitoriaux... Les minorités trouvent évidemment leur place dans bien des articles ; tant les minorités pourchassées et expulsées à partir de l'époque que plusieurs des contributeurs se refusent d'appeler 'reconquête', que les minorités ethno-culturelles et socio-politiques peuplant la géographie actuelle du territoire héritier d'Al-Andalus et des deux enclaves espagnoles en terre marocaine. D'autres articles très pointus abordent aussi des questions de langue et de langage ou comparent les productions littéraires musulmanes et chrétiennes, d'aujourd'hui et d'hier, tout en ouvrant une voie de réflexion aux influences qu'Al-Andalus a pu avoir dans les filiations et créations littéraires d'outre-Atlantique. Enfin, ce que l'on pourrait considérer comme la lutte des mémoires dans une Espagne actuelle qui n'a pas encore fini de se chercher, de se définir et de se dévoiler constitue un des autres thèmes-clé faisant de cette publication un ouvrage de lecture obligée. La profusion de disciplines, de réflexions, de spécialités et de perspectives réunies autour de cette thématique commune lui confère en effet une valeur d'ouvrage de référence pour tout qui s'intéresse à l'histoire, à l'actualité, à la littérature, à la théologie, à la sociologie ou à l'anthropologie, en passant par la linguistique, la création artistique, l'interculturel et les questions identitaires...

NATHALIE BLÉSER
Université de Grenade